**Франсис Пуленк**

**…Mais mourir – ...Чтоб умереть**

На стихи Поля Элюара для голоса и фортепиано

**FP 137 (1947)**

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

*Текст песни доступен в интернете по ссылкам*:

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA68021/4

https://www.atmaclassique.com/pdf/Livret/8d010134-638c-4a1a-93b2-28e53f46396b\_2688\_livret.pdf

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Mains agitées aux grimaces nouées  Une grimace en fait une autre  L’autre est nocturne le temps passe  Ouvrir des boîtes casser des verres  creuser des trous  Et vérifier les formes invisibles du vide  Mains lasses retournant leurs gants  Paupières des couleurs parfaites  Coucher n’importe où  Et garder en lieu sûr  Le poison qui se compose alors dans le calme  mais mourir. | Беспокойные руки, путаные жесты:  Один знак за собою влечёт другой,  Тот следующий, и так ночная пора пролетает.  Открытые коробки, разбитые очки,  вырыть ямы  И проверить невидимые формы пустоты...  Усталые руки откладывают свои перчатки...  Веки идеальных красок  Поспать где угодно,  И переложить в безопасное место  Яд, что составляют потом, в тишине, чтоб умереть. |